

Postgraduate Diploma English Legal Translation and Interpreting





Postgraduate Diploma English Legal Translation and Interpreting

- » Modality: online
- » Duration: 6 months
- » Certificate: TECH Technological University
- » Dedication: 16h/week
- » Schedule: at your own pace
- » Exams: online

Website: www.techtute.com/us/humanities/postgraduate-diploma/postgraduate-diploma-english-legal-translation-interpreting

Index

01

Introduction

p. 4

02

Objectives

p. 8

03

Structure and Content

p. 12

04

Methodology

p. 18

05

Certificate

p. 26

01

Introduction

Today, English is in high demand in the legal sector. Translating and interpreting judicial and socioeconomic texts has become the task of many experts in this area, who have found in it a job opportunity with broad and promising future career prospects. With the aim of enabling graduates to specialize in this field, TECH has developed a course that adapts to their academic needs. It is a 100% online program, designed based on the latest pedagogical methodology, which will allow you to improve and expand your English language skills and its legal in less than six months.



“

By enrolling in this Postgraduate Diploma, you will be accessing an intensive and exhaustive syllabus, which will turn you into a specialist in legal English translation and interpreting”

In many Spanish-speaking countries, the law obliges the system to have a professional who intervenes in the translation and interpreting of legal proceedings in the event that the intervening party or parties only speak English. The passing and implementation of this legislation has led to an increase in the labor demand for specialists specifically trained to carry out these tasks.

That is why TECH has designed this Postgraduate Diploma in English Legal Translation and Interpreting, a course that includes the necessary content for graduates to acquire all the knowledge that will allow them to meet the professional demand of the field. Thanks to the program, you will be able to improve and expand your skills in relation to the language and its culture: advanced English grammatical and lexical revision and consolidation, reading comprehension and written expression improvement and language feature analysis according to context. It also delves into bilateral interpreting and legal and socio-economic translation, essential and valuable aspects for any specialists' profile in this area.

It is a 100% online course, spread over six months, which includes 450 hours of the best and most updated content. Furthermore, being designed by experts in the field gives it a realistic and critical character, which will be reflected in the high quality and completeness each module presents. Finally, graduates will have access to the virtual classroom 24 hours a day, which will allow them to organize the academic experience in a totally personalized way.

This **Postgraduate Diploma in English Legal Translation and Interpreting** contains the most complete and up-to-date program on the market. Its most notable features are:

- ♦ Practical cases presented by experts in English philology and interpreting
- ♦ The graphic, schematic, and eminently practical contents with which they are created, provide exhaustive and practical information on the disciplines that are essential for professional practice
- ♦ Practical exercises where self-assessment can be used to improve learning
- ♦ Its special emphasis on innovative methodologies
- ♦ Theoretical lessons, questions to the expert, debate forums on controversial topics, and individual reflection assignments
- ♦ Content that is accessible from any fixed or portable device with an Internet connection



Going deeper into the concepts and the differentiation between legal, judicial and certified translation will help you carry out each task in a specific and specialized manner based on the requirements of the area"

“

In this Postgraduate Diploma, you will find sections exclusively devoted to the simulation of legal and judicial translation commissions directly from Spanish to English and vice versa”

The program's teaching staff includes professionals from the sector who contribute their work experience to this training program, as well as renowned specialists from leading societies and prestigious universities.

The multimedia content, developed with the latest educational technology, will provide the professional with situated and contextual learning, i.e., a simulated environment that will provide immersive training programmed to train in real situations.

This program is designed around Problem-Based Learning, whereby the professional must try to solve the different professional practice situations that arise during the academic year. For this purpose, the student will be assisted by an innovative interactive video system created by renowned and experienced experts.

This course will give you the keys to knowing the documentation sources and resources that will facilitate your tasks as a translator and interpreter in the legal field.

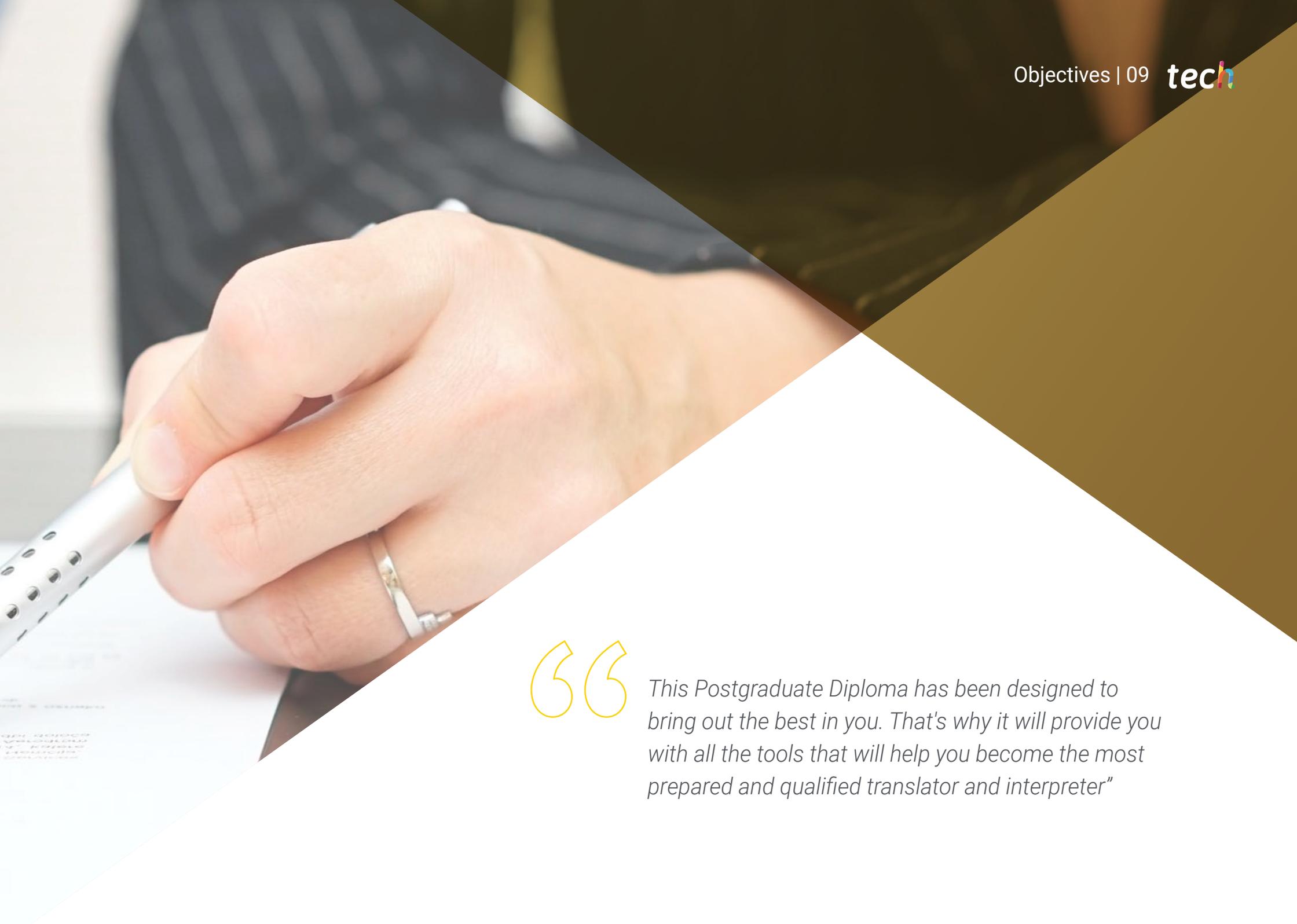
Delve into the theoretical and practical foundations of sworn translation and learn in detail the current governmental regulations by enrolling in this course.



02 Objectives

Given the high demand for professionals specialized in legal translation and interpreting that currently exists, this Postgraduate Diploma has emerged with the aim of providing graduates with all the tools that will help them become a highly qualified professional to meet the specifications of the labor market. Furthermore, TECH applies to all its courses the maxim of trying to meet the academic needs of all students who every year choose to perfect their skills and aptitudes and, consequently, advance in their professional career.





“

This Postgraduate Diploma has been designed to bring out the best in you. That's why it will provide you with all the tools that will help you become the most prepared and qualified translator and interpreter”



General Objectives

- ♦ Develop general and specific knowledge of the English language and culture applied to translation and interpreting
- ♦ Delve deeper into the importance of reading comprehension and written expression through text analysis of different typologies and in different contexts with a high level of complexity
- ♦ Delve into the features of English bilateral interpreting, its fundamentals and functionalities
- ♦ Gain in-depth knowledge of the most relevant concepts in legal and socioeconomic translation
- ♦ Have the necessary knowledge to overcome the complexities that arise in legal, judicial, sworn and socioeconomic translation with ease



This course's dynamism will allow you to put your knowledge into practice and to specifically focus on the aspects you feel you need to improve”





Specific Objectives

Module 1. Language and Culture B applied to Translation and Interpreting (IV) - English

- ♦ Consolidate knowledge of the English language at an advanced level (C1)
- ♦ Analyze and describe the textual methodology and linguistic characterization of different types of semi-specialized and specialized texts in English by means of oral and written comprehension and production
- ♦ Analyze and describe the representative features of English in legal texts
- ♦ Analyze and describe the representative features of English in the media and advertising
- ♦ Analyze and describe the representative features of English in humanistic and literary texts
- ♦ Analyze and describe the representative features of academic English
- ♦ Analyze and describe the representative features of English in business- and economics-related texts
- ♦ Analyze and describe the representative features of English in scientific-technical and medical texts

Module 2. Language B Bilateral Interpreting (English)

- ♦ Acquire the general theoretical and practical fundamentals of interpreting
- ♦ Acquire the theoretical and practical fundamentals of bilateral interpreting as a modality
- ♦ Make specialists familiar with the documentation process in interpreting and, in particular, for specific contexts, and learn how to do it properly

- ♦ Make graduates familiar with how formal conversations function between two or more interlocutors and understand it in terms of interpreting
- ♦ Develop and apply the skills necessary for the two main phases of the interpreting process: active listening and expression
- ♦ Interpret formal conversations between two or three interlocutors in different contexts and with different varieties of Spanish and English, while maintaining quality standards
- ♦ Acquire the necessary public speaking skills and master the techniques used in Spanish and English
- ♦ Develop the necessary skills for self-learning and teamwork for professional interpreting

Module 3. Legal and Socioeconomic Translation (BA – AB) (English - Spanish / Spanish - English)

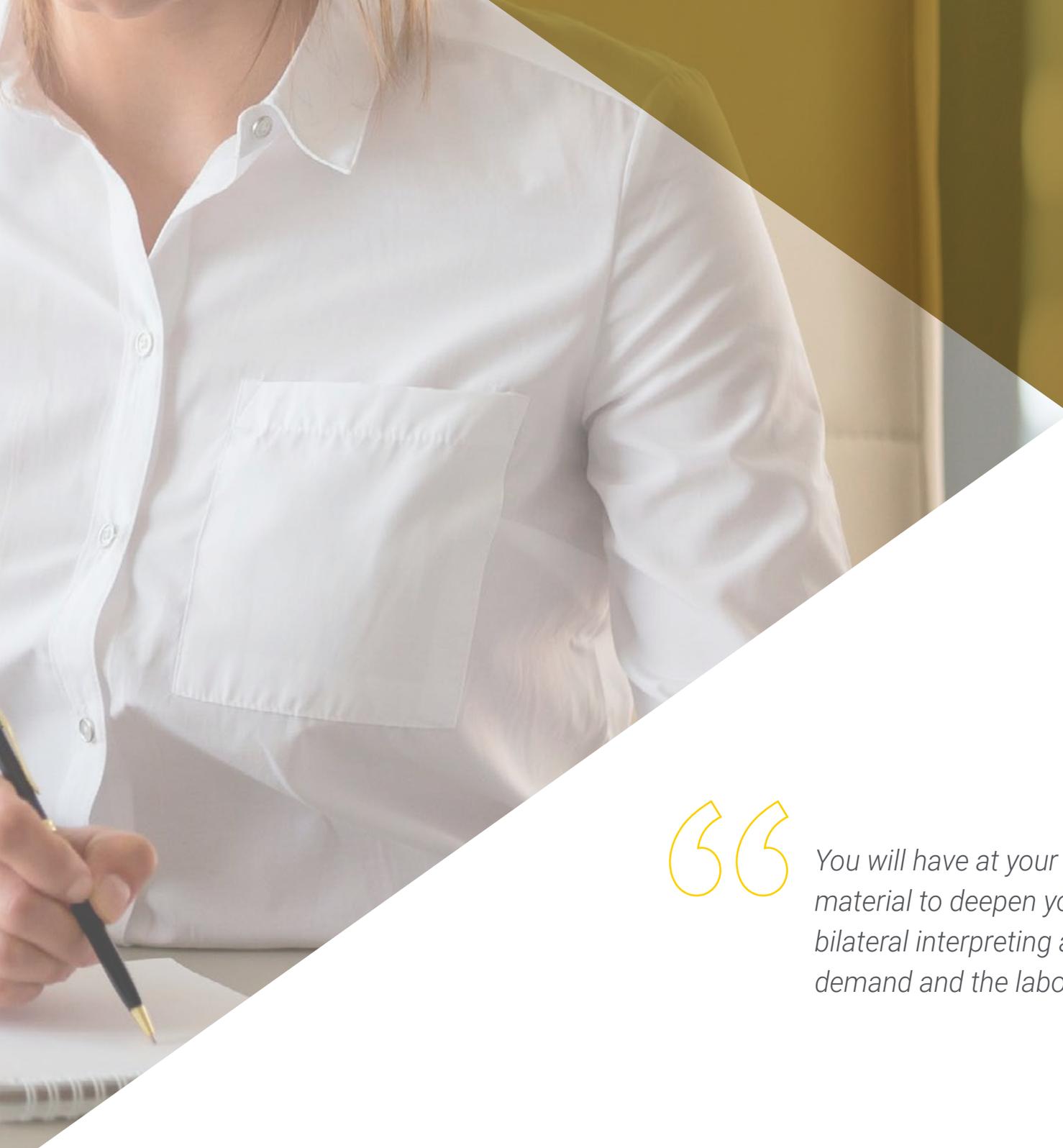
- ♦ Acquire the basic knowledge of legal and socio-economic translation
- ♦ Become familiar with legal and socio-economic language and texts
- ♦ Gain deeper knowledge of the characterization of Spanish and English in legal and socio-economic texts
- ♦ Master the skills and mechanisms involved in translating and proofreading legal and socioeconomic texts according to standard conventions
- ♦ Acquire the necessary knowledge to properly use tools, resources and documentary sources in legal and socio-economic translation

03

Structure and Content

This Postgraduate Diploma offers the most comprehensive and dynamic syllabus in academia and hours of additional specialized material, so graduates can delve deeper into the aspects that are of greater interest for their professional development. Furthermore, the high practical content and this course's use of the *Relearning* methodology allow TECH to offer a program that manages to significantly reduce the course load, without sacrificing the quality that defines this university.





“

You will have at your disposal the best additional material to deepen your knowledge of English bilateral interpreting and how to adapt it to the demand and the labor market”

Module 1. Language and Culture B applied to Translation and Interpreting - English

- 1.1. Advanced English Level (C1): Grammatical and Lexical Revision and Consolidation
 - 1.1.1. Advanced Level (C1) Diagnostic Test
 - 1.1.2. Grammatical Features
 - 1.1.3. Common Mistakes and Misconceptions
 - 1.1.4. Differences between British and American English
- 1.2. A Deeper Look into Reading Comprehension and Written Expression through Text Typology Analysis in Upper-Intermediate B2 Level and in High-Complexity Semi-Specialized and Specialized C1 Level Texts
 - 1.2.1. Identification
 - 1.2.2. Linguistic and Cultural Analysis in Translation
 - 1.2.3. Compilation, Analysis and Critical Reading of Parallel Texts
 - 1.2.4. Coherence and Cohesion, Grammatical and Lexical Resource Analysis in Specialized Texts
- 1.3. A Deeper Look into Oral Comprehension and Expression
 - 1.3.1. Summarizing and Note-Taking Techniques for Oral Texts
 - 1.3.2. Public Presentation Techniques
 - 1.3.3. Cultural Conventions in Oral Communication: Interaction and Oral Mediation
 - 1.3.4. Audiovisual Documents
- 1.4. Features of Legal English
 - 1.4.1. Introduction
 - 1.4.2. Analysis
 - 1.4.3. Conclusions
- 1.5. Features of English in the Media and Advertising
 - 1.5.1. Introduction
 - 1.5.2. Analysis
 - 1.5.3. Conclusions
- 1.6. Features of English in Humanistic and Literary Texts
 - 1.6.1. Introduction
 - 1.6.2. Analysis
 - 1.6.3. Conclusions

- 1.7. Features of Academic English
 - 1.7.1. Introduction
 - 1.7.2. Analysis
 - 1.7.3. Conclusions
- 1.8. Features of English in Economic and Business Texts
 - 1.8.1. Introduction
 - 1.8.2. Analysis
 - 1.8.3. Conclusions
- 1.9. Features of English in Scientific-Technical Texts
 - 1.9.1. Introduction
 - 1.9.2. Analysis
 - 1.9.3. Conclusions
- 1.10. Features of English in Medical Texts
 - 1.10.1. Introduction
 - 1.10.2. Analysis
 - 1.10.3. Conclusions

Module 2. Language B Bilateral Interpreting (English)

- 2.1. Introduction to Interpreting
 - 2.1.1. Theoretical Basis
 - 2.1.2. Interpreting from a Theoretical, Historical and Cultural Perspective
 - 2.1.3. Main Modalities in Interpreting
 - 2.1.4. Note-Taking in Bilateral Interpreting
- 2.2. ISO Interpreting Quality Standards in Force
 - 2.2.1. Definition
 - 2.2.2. Description and Relevance
 - 2.2.3. Implications and Repercussion in Today's Labor Market
- 2.3. Bilateral Interpreting in Different Contexts I
 - 2.3.1. Educational
 - 2.3.2. Health Care
 - 2.3.3. Social Services
 - 2.3.4. The Documentation Process

- 2.4. Bilateral Interpreting in Different Contexts II
 - 2.4.1. The Media
 - 2.4.2. Politics and Law
 - 2.4.3. Business
 - 2.4.4. The Documentation Process
- 2.5. Bilateral Interpreting: Demand and Labor Market
 - 2.5.1. Bilateral Interpreting: Professional Environment
 - 2.5.2. Requirements and Demands in Today's Labor Market
 - 2.5.3. Bilateral Interpreting: Skills and Professionalism
 - 2.5.4. Public and Community Services Interpreting
- 2.6. Bilateral Interpreting: Distance Interpreting
 - 2.6.1. Introduction
 - 2.6.2. Current Trends
 - 2.6.3. Telephone Interpreting
- 2.7. Bilateral Interpreting: Ethics
 - 2.7.1. Ethical Principles
 - 2.7.2. Specific Challenges
 - 2.7.3. Final Reflections
- 2.8. Pre-Interpreting
 - 2.8.1. Attention
 - 2.8.2. Memory
 - 2.8.3. Reformulation
 - 2.8.4. Bidirectionality
- 2.9. Virtual Practices in Interpreting
 - 2.9.1. General Guidelines
 - 2.9.2. Specific Tasks
 - 2.9.3. Final Reflections
- 2.10. Bilateral Interpreting: Teamwork
 - 2.10.1. Introduction and Description
 - 2.10.2. Relevant Aspects
 - 2.10.3. Specific Tasks

Module 3. Legal and Socioeconomic Translation (BA – AB) (English - Spanish / Spanish - English)

- 3.1. Concepts of Legal, Judicial and Sworn Translation
 - 3.1.1. Definitions and Differences
 - 3.1.2. Difficulties in Legal, Judicial and Sworn Translation
 - 3.1.3. Difference Relevance and Misconceptions
- 3.2. Socioeconomic Translation
 - 3.2.1. Theoretical and Practical Foundations of Socioeconomic Translation in Spain and in Major English-Speaking Countries
 - 3.2.1.1. Introduction
 - 3.2.1.2. Socioeconomic Translation in Today's Labor Market
 - 3.2.2. Types of Commission in Socioeconomic Translation
 - 3.2.2.1 Classification
 - 3.2.2.2. Text Analysis according to Classification
 - 3.2.2.3. Translation Difficulties Localization according to Classification
 - 3.2.3. Difficulties in Socioeconomic Translation
 - 3.2.3.1. Recognition according to Commission Type Classification
 - 3.2.3.2. Solution Strategies
 - 3.2.3.3. Practical Examples
 - 3.2.3.4. Thoughts and Conclusions
 - 3.2.4. Documentation Sources and Resources
- 3.3. Legal Translation
 - 3.3.1. Theoretical and Practical Foundations of Legal Translation in Spain and in Major English-Speaking Countries
 - 3.3.1.1. Introduction
 - 3.3.1.2. Legal Translation in Today's Labor Market
 - 3.3.2. Types of Commission in Legal Translation
 - 3.3.2.1 Classification
 - 3.3.2.2. Text Analysis according to Classification
 - 3.3.2.3. Translation Difficulties Localization according to Classification

- 3.3.3. Difficulties in Legal Translation
 - 3.3.3.1. Identification and Recognition according to Commission Type Classification
 - 3.3.3.2. Solution Strategies
 - 3.3.3.3. Practical Examples
 - 3.3.3.4. Thoughts and Conclusions
- 3.3.4. Documentation Sources and Resources
- 3.4. Judicial Translation
 - 3.4.1. Theoretical and Practical Foundations of Judicial Translation in Spain and in Major English-Speaking Countries
 - 3.4.1.1. Introduction
 - 3.4.1.2. Judicial Translation in Today's Labor Market
 - 3.4.2. Types of Commission in Judicial Translation
 - 3.4.2.1. Classification
 - 3.4.2.2. Text Analysis according to Classification
 - 3.4.2.3. Translation Difficulties Localization according to Classification
 - 3.4.3. Difficulties in Judicial Translation
 - 3.4.3.1. Identification and Recognition according to Commission Type Classification
 - 3.4.3.2. Solution Strategies
 - 3.4.3.3. Practical Examples
 - 3.4.3.4. Thoughts and Conclusions
 - 3.4.4. Documentation Sources and Resources
- 3.5. Sworn Translation
 - 3.5.1. Theoretical and Practical Foundations of Sworn Translation in Spain and in Major English-Speaking Countries
 - 3.5.1.1. Current Governmental Standards
 - 3.5.1.1.1. Sworn Translation: Current Legislation
 - 3.5.1.2. Sworn Translation: Practice Evolution
 - 3.5.1.3. Sworn Translation in Today's Labor Market
 - 3.5.2. Types of Commission in Sworn Translation
 - 3.5.2.1. Classification
 - 3.5.2.2. Text Analysis according to Classification
 - 3.5.2.3. Translation Difficulties Localization according to Classification
 - 3.5.2.4. Solution Strategies
 - 3.5.2.4.1. Introduction
 - 3.5.2.4.2. Practical Examples
 - 3.5.3. Sworn Translation: Standards and Conventions
 - 3.5.3.1. Appointment of Sworn Translators
 - 3.5.3.2. Translation Presentation Standards
 - 3.5.3.3. Example Analysis
 - 3.5.4. Documentation Sources and Resources
- 3.6. Simulations of Direct Socioeconomic Translation Commissions (English – Spanish)
 - 3.6.1. General Process Guidelines
 - 3.6.2. Phase-Specific Tasks
 - 3.6.2.1. Documentation and Terminology Tasks
 - 3.6.2.2. Management Tasks
 - 3.6.2.3. Translation and Revision Tasks
 - 3.6.2.4. Quality Control
 - 3.6.3. Final Reflections
- 3.7. Simulations of Inverse Socioeconomic Translation Commissions (Spanish - English)
 - 3.7.1. General Process Guidelines
 - 3.7.2. Phase-Specific Tasks
 - 3.7.2.1. Documentation and Terminology Tasks
 - 3.7.2.2. Management Tasks
 - 3.7.2.3. Translation and Revision Tasks
 - 3.7.2.4. Quality Control
 - 3.7.3. Final Reflections
- 3.8. Simulations of Direct and Legal and Judicial Translation Commissions (English-Spanish)
 - 3.8.1. General Process Guidelines
 - 3.8.2. Phase-Specific Tasks
 - 3.8.2.1. Documentation and Terminology Tasks
 - 3.8.2.2. Management Tasks
 - 3.8.2.3. Translation and Revision Tasks
 - 3.8.2.4. Quality Control
 - 3.8.3. Final Reflections

- 3.9. Simulations of Inverse and Legal and Judicial Translation Commissions (Spanish - English)
 - 3.9.1. General Process Guidelines
 - 3.9.2. Phase-Specific Tasks
 - 3.9.2.1. Documentation and Terminology Tasks
 - 3.9.2.2. Management Tasks
 - 3.9.2.3. Translation and Revision Tasks
 - 3.9.2.4. Quality Control
 - 3.9.3. Final Reflections
- 3.10. Simulations of Direct Sworn Translation Commissions (Spanish – English)
 - 3.10.1. General Process Guidelines
 - 3.10.2. Phase-Specific Tasks
 - 3.10.2.1. Documentation and Terminology Tasks
 - 3.10.2.2. Management Tasks
 - 3.10.2.3. Translation and Revision Tasks
 - 3.10.2.4. Quality Control
 - 3.10.3. Final Reflections

“

This is an investment that will turn you into an expert in English Legal Translation and Interpreting in just six months. Enroll now and start the path that will lead you to achieve it”



04

Methodology

This academic program offers students a different way of learning. Our methodology uses a cyclical learning approach: **Relearning**.

This teaching system is used, for example, in the most prestigious medical schools in the world, and major publications such as the **New England Journal of Medicine** have considered it to be one of the most effective.



“

Discover Relearning, a system that abandons conventional linear learning, to take you through cyclical teaching systems: a way of learning that has proven to be extremely effective, especially in subjects that require memorization"

Case Study to contextualize all content

Our program offers a revolutionary approach to developing skills and knowledge. Our goal is to strengthen skills in a changing, competitive, and highly demanding environment.

“

At TECH, you will experience a learning methodology that is shaking the foundations of traditional universities around the world"



You will have access to a learning system based on repetition, with natural and progressive teaching throughout the entire syllabus.



A learning method that is different and innovative

This TECH program is an intensive educational program, created from scratch, which presents the most demanding challenges and decisions in this field, both nationally and internationally. This methodology promotes personal and professional growth, representing a significant step towards success. The case method, a technique that lays the foundation for this content, ensures that the most current economic, social and professional reality is taken into account.

“*Our program prepares you to face new challenges in uncertain environments and achieve success in your career*”

The student will learn to solve complex situations in real business environments through collaborative activities and real cases.

The case method has been the most widely used learning system among the world's leading Humanities schools for as long as they have existed. The case method was developed in 1912 so that law students would not only learn the law based on theoretical content. It consisted of presenting students with real-life, complex situations for them to make informed decisions and value judgments on how to resolve them. In 1924, Harvard adopted it as a standard teaching method.

What should a professional do in a given situation? This is the question we face in the case method, an action-oriented learning method. Throughout the program, the studies will be presented with multiple real cases. They will have to combine all their knowledge and research, and argue and defend their ideas and decisions.

Relearning Methodology

TECH effectively combines the Case Study methodology with a 100% online learning system based on repetition, which combines 8 different teaching elements in each lesson.

We enhance the Case Study with the best 100% online teaching method: Relearning.

In 2019, we obtained the best learning results of all online universities in the world.

At TECH you will learn using a cutting-edge methodology designed to train the executives of the future. This method, at the forefront of international teaching, is called Relearning.

Our university is the only one in the world authorized to employ this successful method. In 2019, we managed to improve our students' overall satisfaction levels (teaching quality, quality of materials, course structure, objectives...) based on the best online university indicators.



In our program, learning is not a linear process, but rather a spiral (learn, unlearn, forget, and re-learn). Therefore, we combine each of these elements concentrically. With this methodology we have trained more than 650,000 university graduates with unprecedented success in fields as diverse as biochemistry, genetics, surgery, international law, management skills, sports science, philosophy, law, engineering, journalism, history, markets, and financial instruments. All this in a highly demanding environment, where the students have a strong socio-economic profile and an average age of 43.5 years.

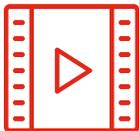
Relearning will allow you to learn with less effort and better performance, involving you more in your training, developing a critical mindset, defending arguments, and contrasting opinions: a direct equation for success.

From the latest scientific evidence in the field of neuroscience, not only do we know how to organize information, ideas, images and memories, but we know that the place and context where we have learned something is fundamental for us to be able to remember it and store it in the hippocampus, to retain it in our long-term memory.

In this way, and in what is called neurocognitive context-dependent e-learning, the different elements in our program are connected to the context where the individual carries out their professional activity.



This program offers the best educational material, prepared with professionals in mind:



Study Material

All teaching material is produced by the specialists who teach the course, specifically for the course, so that the teaching content is highly specific and precise.

These contents are then applied to the audiovisual format, to create the TECH online working method. All this, with the latest techniques that offer high quality pieces in each and every one of the materials that are made available to the student.



Classes

There is scientific evidence suggesting that observing third-party experts can be useful.

Learning from an Expert strengthens knowledge and memory, and generates confidence in future difficult decisions.



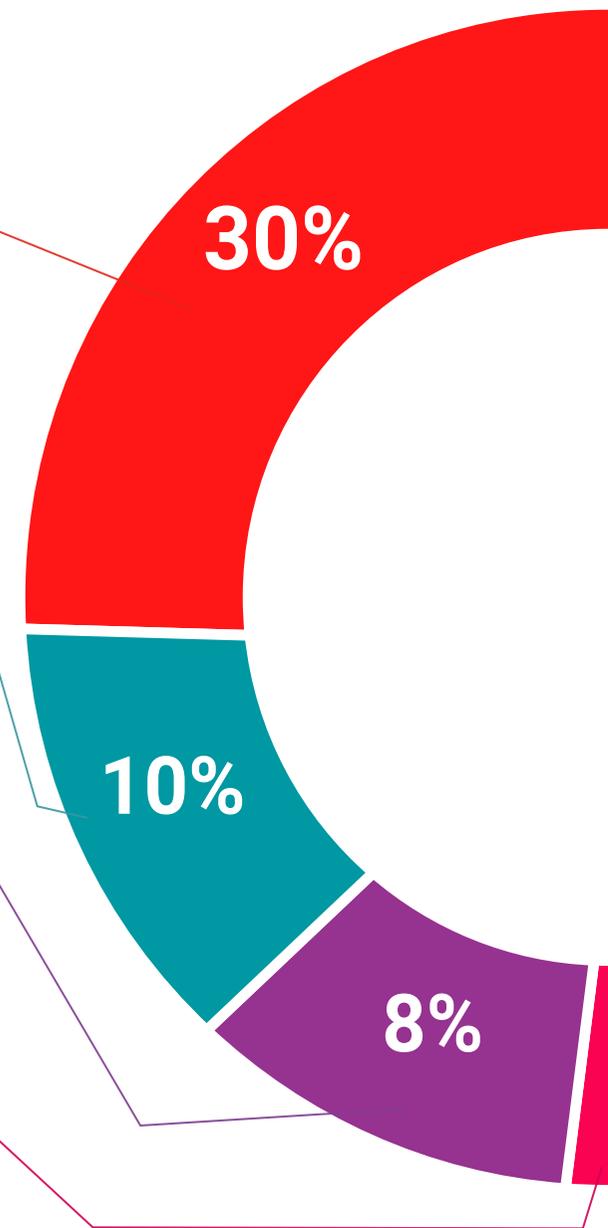
Practising Skills and Abilities

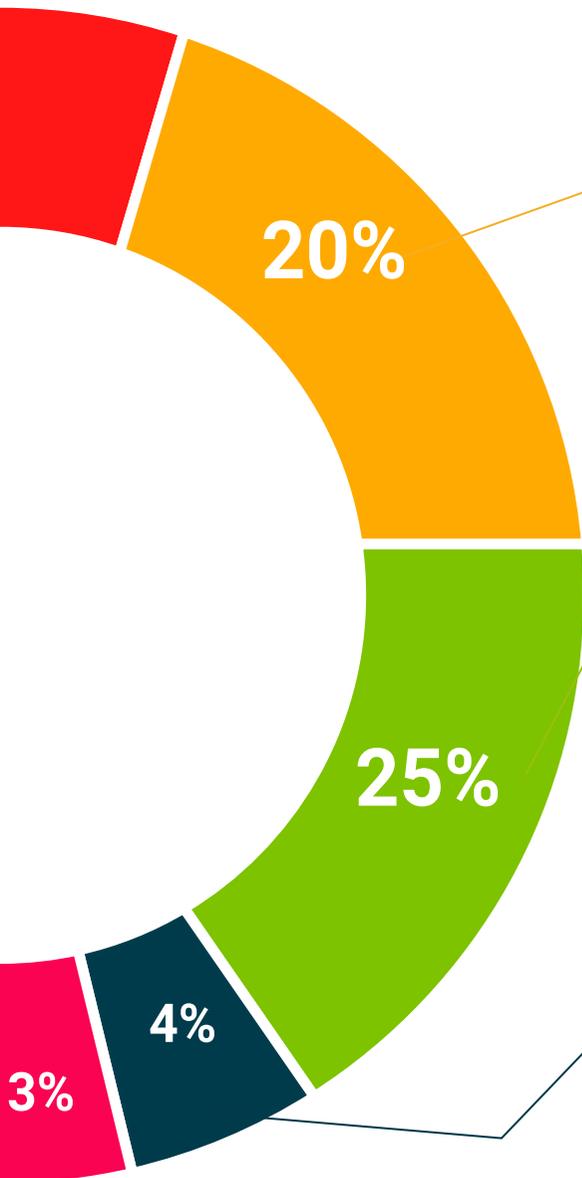
They will carry out activities to develop specific skills and abilities in each subject area. Exercises and activities to acquire and develop the skills and abilities that a specialist needs to develop in the context of the globalization that we are experiencing.



Additional Reading

Recent articles, consensus documents and international guidelines, among others. In TECH's virtual library, students will have access to everything they need to complete their course.





Case Studies

Students will complete a selection of the best case studies chosen specifically for this program. Cases that are presented, analyzed, and supervised by the best specialists in the world.



Interactive Summaries

The TECH team presents the contents attractively and dynamically in multimedia lessons that include audio, videos, images, diagrams, and concept maps in order to reinforce knowledge.

This exclusive educational system for presenting multimedia content was awarded by Microsoft as a "European Success Story".



Testing & Retesting

We periodically evaluate and re-evaluate students' knowledge throughout the program, through assessment and self-assessment activities and exercises, so that they can see how they are achieving their goals.



05 Certificate

The Postgraduate Diploma in English Legal Translation and Interpreting guarantees, in addition to the most rigorous and up-to-date training, access to a qualification issued by TECH Technological University.



“

*Successfully complete this training program
and receive your diploma without travel or
laborious paperwork”*

This **Postgraduate Diploma in English Legal Translation and Interpreting** contains the most complete and up-to-date program on the market.

After the student has passed the assessments, they will receive their corresponding **Postgraduate Diploma** issued by **TECH Technological University** via tracked delivery*.

The diploma issued by **TECH Technological University** will reflect the qualification obtained in the Postgraduate Diploma, and meets the requirements commonly demanded by labor exchanges, competitive examinations, and professional from career evaluation committees.

Title: **Postgraduate Diploma in English Legal Translation and Interpreting**

Official N° of hours: **450 h.**



*Apostille Convention. In the event that the student wishes to have their paper diploma issued with an apostille, TECH EDUCATION will make the necessary arrangements to obtain it, at an additional cost.

future
health confidence people
education information tutors
guarantee accreditation teaching
institutions technology learning
community commitment
personalized service innovation
knowledge present
development languages
classroom



Postgraduate Diploma English Legal Translation and Interpretation

- » Modality: **online**
- » Duration: **6 months**
- » Certificate: **TECH Technological University**
- » Dedication: **16h/week**
- » Schedule: **at your own pace**
- » Exams: **online**

Postgraduate Diploma English Legal Translation and Interpretation

